



EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION
AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013
Gemeinsam mehr erreichen. Společně dosáhneme více.

Gender Fokus

Chancengleichheit in regionalen und kommunalen Budgets
3109 St. Pölten, Landhaus Boulevard 6a
Tel.: +43-2742/9005/13498 und 13475
www.aenderfokus.at, www.aenderfokus.cz

Newsletter 02/2010 Leadpartnerschaft NÖ Landesakademie



Editorial – Mag.^a Susanne Karner

Vernetzung ist eine Zukunftsstrategie in der effizienten Organisation von Projekten und ein wesentliches Ziel von Gender Fokus.



Das Projekt erfordert Vernetzung auf struktureller Ebene (Land-Gemeinde / Kreis-Gemeinde), geographisch (Land NÖ – süd-böhmischer Kreis – Kreis Vysocina) sowie die sich daraus ergebenden Kombinationen (z.B. Kreisamt Vysocina und NÖ Gemeinden). Dies geschieht nicht wie von Zauberhand, sondern erfordert umsichtige Planung und gezielte Maßnahmen.

Editorial – Mag.^a Susanne Karner



Propojení je pro efektivní projektovou organizaci strategií budoucnosti a významným cílem Gender Fokus.

Tento projekt vyžaduje propojení na strukturální (spolková země-obec/kraj-obec) a zeměpisné úrovni (Dolní Rakousko – Jihočeský kraj – kraj Vysočina) stejně jako jejich kombinaci (např. krajský úřad Vysočina a dolnorakouské obce). K tomu však nestačí mávnutí kouzelným proutek, nýbrž prozíravé plánování a cílená opatření.

Aktuelle Berichte der Leadpartnerin - NÖ Landesakademie:

Transnationale Treffen:

Im tief verschneiten Jihlava (Iglau) diskutierten und vereinbarten die PartnerInnen am 11. Jänner 2010 vor allem die Schwerpunkte der zukünftigen Vernetzungsarbeit. Die Übermittlung und in der Folge auch die Übertragung von Ergebnissen zwischen den PartnerInnen gestaltet sich als intensiver und anspruchsvoller Prozess, dessen Rahmenbedingungen abgesteckt werden konnten.

Aktuální zprávy leadpartnerky - NÖ Landesakademie:

Nadnárodní setkání:

V zasněžené Jihlavě diskutovali a projednávali 11. ledna 2010 partneři/partnerky projektu především stěžejní body budoucích aktivit v rámci propojování. Zprostředkování a následně také transfer výsledků mezi partnery/partnerkami je intenzivním a náročným procesem, jehož rámcové podmínky se podařilo vytyčit.



S. Lemperová, A. Křištofová

J. Kodet

Projektteams/týms

L. Staněk

Aktuelle Berichte Projektpartnerin Niederösterreich:

Aktuální zprávy partnera projektu Dolní Rakousko:



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund





EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION
AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013
Gemeinsam mehr erreichen. Společně dosáhneme více.

Gender Fokus

Chancengleichheit in regionalen und kommunalen Budgets
3109 St. Pölten, Landhaus Boulevard 6a
Tel.: +43-2742/9005/13498 und 13475
www.genderfokus.at, www.genderfokus.cz

Aufgrund zahlreicher Diskussionen stellten wir unseren **Gender Budgeting-Expertinnen** eine provokante Frage:

In der Theorie scheint eine 50:50-Aufteilung der Budgetmittel doch gerecht. Was macht Gender Budgeting dann doch soviel komplizierter?

„Die Frage nach der 50:50 Aufteilung finde ich immer sehr irreführend, weil es beim Budget ja primär um die Wirkung eines Budgetposten auf die Geschlechterbenachteiligung geht, d. h. wird diese vergrößert oder verkleinert (...) VORSICHT,

Na základě četných diskuzí jsme našim **expertkám genderového rozpočtování** položili provokativní otázku:

Teoreticky se zdá být rozdělení rozpočtových prostředků 50:50 přece spravedlivé. Co dělá tedy Genderové rozpočtování tak komplikovaným?

„Otázku rozdělení 50:50 vnímám vždy jako zavádějící, neboť u rozpočtu jde primárně o vliv rozpočtové položky na znevýhodnění jednoho pohlaví, tzn. zda je tím větší nebo menší (...)



Basisschulung/ Základní vzdělávání Traunstein

eine 50:50-Aufteilung muss nicht Geschlechtergerechtigkeit bedeuten. Ein Beispiel dazu: Bei den Sozialausgaben „konsumieren“ bestimmte Gruppen von Frauen (Alleinerzieherinnen und Frauen über 75) überdurchschnittlich mehr Budget – aus den bekannten Gründen. Der Mitteleinsatz versucht hier eine strukturelle Benachteiligung abzuschwächen. Geschlechtergerechtigkeit müsste bei Budgetbereichen ansetzen, die es Frauen ermöglichen, sich beispielsweise besser in Erwerbsprozesse zu integrieren.“

POZOR, rozdělení 50:50 nemusí znamenat rovnost pohlaví. K tomu jeden příklad: V rámci sociálních výdajů „čerpají“ určité skupiny žen (samoživitelky a ženy nad 75 let) z rozpočtu nadprůměrně – ze známých důvodů. Použitím prostředků se zde sleduje zmírnění strukturálního znevýhodnění. Rovnost příležitostí pro pohlaví by měla být zohledněna v oblastech, které ženám např. umožňují se lépe zapojit do pracovního procesu.“



Basisschulung/ Základní vzdělávání Horn

Nach den Basisschulungen in den Gemeinden haben wir den **ArbeitsgruppenleiterInnen** zwei Fragen gestellt. Hier Auszüge aus den Antworten:

- *In der Basisschulung haben Sie die Theorie kennengelernt. Was war Ihr erster Gedanke danach?*

„Wie haben uns einige Zentimeter dem Ziel nähern können, haben unser Wissen über Gender erweitert und den Blick dafür geöffnet. Jedoch, es liegen noch „viele Zentimeter“ vor uns!“
„... ist mit viel Arbeit verbunden. Schon die Klärung der Ausgangssituation ist ein wesentlicher Schritt.“

Po základních školeních v obcích jsme **vedoucím pracovních skupin** položili dvě otázky. Zde výňatky z odpovědí:

- *V rámci základního školení jste se seznámili s teorií. Co byla poté Vaše první myšlenka?*

„Přiblížili jsme se o několik centimetrů k cíli, rozšířili jsme naše vědomosti o genderové tématice a zaostřili náš pohled na věc. Avšak je před námi ještě „mnoho centimetrů!“
„... čeká nás ještě hodně práce. Ale samotné objasnění výchozí situace je již významným krokem.“



EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION
AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013
Gemeinsam mehr erreichen. Společně dosáhneme více.

Gender Fokus

Chancengleichheit in regionalen und kommunalen Budgets
3109 St. Pölten, Landhaus Boulevard 6a
Tel.: +43-2742/9005/13498 und 13475
www.aenderfokus.at, www.aenderfokus.cz



Basisschulung/ Základní vzdělávání Poysdorf, Horn

- In der Diskussion merkt man sofort, dass Chancengleichheit sich nicht überall herstellen lässt. Wo, glauben Sie, ist es gut möglich?

„... ist, glaube ich, gut möglich bei der Planung von neuen Gebäuden, Schulen, Freiräumen. In der Vorbereitung von Projekten über Gesundheit.“
„... ist sicherlich im Bereich des Personalmanagements gut möglich.“

- Při diskuzi je okamžitě zřejmé, že se rovnosti příležitostí nedá docílit ve všech oblastech. Kde myslíte, je to snadněji proveditelné?

„ ... myslím, že je to reálné při plánování nových budov, škol, volných prostorů. Při přípravě projektů v oblasti zdraví.“
„ .. určitě je to možné v oblasti personálního managementu.“



Basisschulung/ Základní vzdělávání Krems

Aktuelle Berichte **Projektpartnerin Kreis Vysočina:**

Auch im neuen Jahr 2010 setzten die TeilnehmerInnen am Projekt Gender Fokus ihre Arbeit fort. Sie trafen sich schon am 11. Jänner in Jihlava, der Hauptstadt des Kreises Vysočina, trotz einer extrem dicken Schneedecke. VertreterInnen von Niederösterreich, dem Südböhmischen Kreis und dem Kreis Vysočina informierten wechselseitig über die bisherigen Arbeitsergebnisse, machten sich mit den unmittelbar bevorstehenden Aufgaben der nächsten Zeit bekannt und planten die wichtigsten Schritte für die Bewältigung aktueller Probleme. Auch der Zeitplan für Treffen und Seminare wurde für die erste Jahreshälfte 2010 festgelegt.

Nedávné zprávy partner **projektu Kraj Vysočina:**

Ani v novém roce 2010 účastníci projektu Gender Fokus nepolevují ve své práci. Hned 11. ledna se v Jihlavě, centru kraje Vysočina, uskutečnilo i přes mimořádné štědré přivaly sněhu setkání projektových partnerů. Zástupci Dolního Rakouska, Jihočeského kraje a Vysočiny se vzájemně informovali o dosavadních výsledcích své práce, seznámili se s nejbližšími úkoly následujícího období a domluvili hlavní kroky pro bezprostřední realizaci aktuálních problémů. Zároveň byl sestaven harmonogram dalších schůzek a seminářů na první pololetí roku 2010.



EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION
AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013
Gemeinsam mehr erreichen. Společně dosáhneme více.

Gender Fokus

Chancengleichheit in regionalen und kommunalen Budgets
3109 St. Pölten, Landhaus Boulevard 6a
Tel.: +43-2742/9005/13498 und 13475
www.genderfokus.at, www.genderfokus.cz



Transnationales Treffen Jihlava / Nadnárodní setkání Jihlava

Der Kreis Vysočina befindet sich momentan mitten im Auswahlprozess der Pilotgemeinden, die am Projekt teilnehmen werden. Die Vorbereitung der Unterlage für die Analyse des Budgetprozesses läuft ebenfalls gut. Eine der größten Aufgaben wird es sein, das Thema Gender Budgeting bei den Pilotgemeinden einzuführen, da es auf der kommunalen und regionalen Ebene in der Tschechischen Republik weitgehend unbekannt ist. Die ExpertInnen der beteiligten Stellen der regionalen Verwaltung des südböhmischen Kreises und des Kreises Vysočina bereiten in enger Kooperation Dokumente für diese Aktivitäten vor.

Kraj Vysočina se nyní nachází uprostřed procesu výběru vhodných obcí a měst, které se za tento region zapojí do projektu Gender Fokus. Zároveň probíhá příprava podkladů pro analýzu rozpočtového procesu. Jedním z velkých úkolů bude seznámit vybrané obce s touto problematikou, která je na místní a regionální úrovni v České republice doposud prakticky neznámá. Příprava podkladů k těmto aktivitám probíhá v těsné spolupráci odborníků z majetkových odborů Jihočeského kraje a kraje Vysočina.

Impressum:

Medieninhaberin, Herausgeberin, Verlegerin: Gender Fokus / NÖ Landesakademie

Für den Inhalt verantwortlich: Mag.^a Susanne Karner, Dr.ⁱⁿ Sabine Hilbert, Mgr. Josef Kodet

Bildnachweis: Gender Fokus – Dr.ⁱⁿ Sabine Hilbert, Dipl.Ing.ⁱⁿ Brigitta Hemmelmeier-Händel, Maria Moser-Simmill, Kreis Vysočina

An- und Abmeldung zum Newsletter: hilbert@genderfokus.at oder auf www.genderfokus.at, [Menü Service](#), [Untermenü Newsletter](#)

Impressum:

Majitel média, vydavatel, nakladatel: Gender Fokus / NÖ Landesakademie

Za obsah zodpovědný/á: Mag.^a Susanne Karner, Dr.ⁱⁿ Sabine Hilbert, Mgr. Josef Kodet

Zdroj obrázků: Gender Fokus – Dr.ⁱⁿ Sabine Hilbert, Maria Moser-Simmill, Dipl.Ing.ⁱⁿ Brigitta Hemmelmeier-Händel, kraj Vysočina

Objednání a zrušení Newsletter: hilbert@genderfokus.at nebo na www.genderfokus.at, [sekce Service /Newsletter/Zpravodaj](#)